

CONSORZIO DELLE RESIDENZE REALI SABAUDE

Procedura negoziata, art. 36, comma 2, lettera b), del D.Lgs 50/2016 per il servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude.

VERBALE COMMISSIONE TECNICA

Il giorno 22 del mese di maggio dell'anno 2018, alle ore 15.00, presso gli uffici del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude (d'ora in avanti "Consorzio"), in Piazza della Repubblica, 4, Venaria Reale (TO), si riunisce, in seduta pubblica, la Commissione giudicatrice costituita dai seguenti Signori:

- Presidente: Tomaso Ricardi di Netro, responsabile dell'Ufficio attività espositive del Consorzio, in considerazione della professionalità e competenza maturata, come da *curriculum* allegato;
- Commissario: Maria Clementina Falletti dell'Ufficio web e social media del Consorzio, in considerazione delle competenze acquisite, come da *curriculum* allegato;
- Commissario: Erika Paggioro del Centro Studi del Consorzio, in considerazione delle competenze acquisite, come da *curriculum* allegato;

PREMESSO CHE

- con determinazione a contrarre prot. n. 2018/CV/001485 del 22.05.2018, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b), del D.Lgs. 50/2016, veniva indetta una procedura di gara per l'affidamento del servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude, Codice CIG – 746000815A;
- il termine ultimo di scadenza per la presentazione delle offerte, secondo quanto prescritto dagli atti di gara, era fissato alle ore 12:00 del giorno 16 maggio 2018 presso gli uffici del Consorzio;
- entro la data sopra indicata risultavano pervenuti i seguenti plichi riferiti alla procedura in epigrafe, elencati secondo l'ordine cronologico di ricezione ed identificati dal mittente indicato all'esterno del plico:



N°	Impresa/Indirizzo	Protocollo
1	Language Consulting Congressi S.r.l. Via Lanzone, 6 - 20123 Milano	Prot. n. 2018/cv/001429 del 15.05.2018
2	Studio Melchior S.r.l. Corso Re Umberto, 82 – 10128 Torino	Prot. n. 2018/cv/001441 del 16.05.2018

- con determina prot. n. 2018/CV/001442 del 16 maggio 2018, a firma del Responsabile Unico del Procedimento, è stato nominato il Seggio di gara, composto dai seguenti Signori:

- Salvatore Buonaiuto Presidente
- Desirée Padula Componente
- Sabrina Beccati Componente

- ai sensi della suddetta determina si conferiva al predetto seggio l'incarico di procedere all'esame della documentazione relativa alle offerte trasmesse, al fine di verificarne l'ammissibilità;

- il seggio di gara, come sopra nominato, in data 16 maggio 2018 procedeva con la verifica della documentazione amministrativa delle offerte presentate e ammetteva alla successiva fase di gara tutti i concorrenti che avevano presentato offerta;

tutto ciò premesso, la Commissione giudicatrice, constatata la regolarità della propria costituzione e la presenza di tutti i suoi componenti, verificata l'insussistenza di tutte le cause di incompatibilità previste dalla normativa vigente, (allegati 1, 2 e 3), non riscontrata in sala la presenza di nessun rappresentante delle imprese invitate, procede alla verifica della regolarità formale delle offerte tecniche dei concorrenti ammessi, procedendo a tale verifica in ordine di ricezione.

In esito ai riscontri effettuati, le offerte tecniche delle imprese in gara risultano conformi a quanto indicato negli atti di gara.

Successivamente, in seduta riservata, la Commissione giudicatrice procede all'esame ed alla valutazione delle offerte.

Prima di iniziare la disamina dei progetti tecnici presentati dai concorrenti, la commissione esamina gli atti di gara e, in particolare, i criteri di aggiudicazione e i contenuti dell'offerta tecnica previsti nel disciplinare di gara e procede, nel rispetto dell'ordine numerico attribuito nella prima seduta, alla valutazione delle offerte tecniche, applicando la media dei coefficienti, variabili tra 0 e 1, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari in quanto le offerte da valutare erano inferiori a 3.

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 1° criterio **Curriculum - 1.1 Esperienza nel campo delle traduzioni – A. esperienza maturata nel campo delle traduzioni nel settore culturale e museale.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 4** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 10,000**
- Studio Melchior Srl **punti 7,333**

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 1° criterio **Curriculum – B. esperienza maturata nel campo delle traduzioni di siti web nel settore culturale e musicale.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 5** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 0,000**
- Studio Melchior Srl **punti 7,000**

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 1° criterio **Curriculum – C. altre esperienze maturate nel campo delle traduzioni, non valutate precedentemente, con preferenza tra quelle indicate nel documento specifiche tecniche.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 6** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 7,000**
- Studio Melchior Srl **punti 7,000**

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 1° criterio **Curriculum – 1.2 Esperienza nel campo dell'interpretariato. A. esperienza maturata nel campo dell'interpretariato nel settore culturale e museale.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 7** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 8,000**
- Studio Melchior Srl **punti 6,032**

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 1° criterio **Curriculum – 1.2 Esperienza nel campo dell'interpretariato. B. altre esperienze maturate nel campo dell'interpretariato.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 8** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

 3

- Language Consulting Congressi Srl **punti 7,000**
- Studio Melchior Srl **punti 5,000**

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 1° criterio **Curriculum – 1.3 qualifica e formazione del personale addetto al servizio di traduzioni.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 9** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 8,000**
- Studio Melchior Srl **punti 6,333**

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 1° criterio **Curriculum – 1.4 qualifica e formazione del personale addetto al servizio di interpretariato.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 10** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 7,000**
- Studio Melchior Srl **punti 5,333**

Valutati tutti i sub-criteri sopra indicati, la Commissione predispone e dà lettura del punteggio complessivo, relativo al 1° criterio **Curriculum**, attribuito a ciascuna offerta presentata, ossia:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 47,000**
- Studio Melchior Srl **punti 44,031**

La Commissione alle ore 15:30 sospende la seduta e decide di continuare la valutazione delle offerte tecniche alle ore 10:00 del giorno 28.05.2018.

Il giorno 28 del mese di maggio 2018, alle ore 10:00 si riunisce la Commissione come sopra nominata per proseguire la valutazione delle offerte tecniche.

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 2° criterio **Migliorie proposte – 2.1 Si chiede di descrivere le migliori proposte con specifico riferimento alle modalità di erogazione del servizio indicate nel documento specifiche tecniche riferite al servizio di traduzione.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 11** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 9,000**
- Studio Melchior Srl **punti 9,000**

La Commissione giudicatrice procede alla valutazione del 2° criterio **Migliorie proposte – 2.2 Si chiede di descrivere le migliori proposte con specifico riferimento alle modalità di erogazione del servizio indicate nel documento specifiche tecniche riferite al servizio di interpretariato.**

Ciascun componente della Commissione, sulla base della propria valutazione, attribuisce i coefficienti così come indicati nell'**allegato 12** e procede con il calcolo del punteggio attribuito a ciascuna impresa, dettagliato nell'allegato stesso. Ne risultano i seguenti punteggi:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 7,000**
- Studio Melchior Srl **punti 7,000**

Valutati tutti i sub-criteri sopra indicati, la Commissione predispose e dà lettura del punteggio complessivo, relativo al 2° criterio, attribuito a ciascuna offerta presentata, ossia:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 16,000**
- Studio Melchior Srl **punti 16,000**

Valutati tutti i criteri e sub-criteri sopra indicati, la Commissione predispose e dà lettura del punteggio complessivo, relativo all' **Offerta Tecnica**, attribuito a ciascuna offerta presentata, ossia:

- Language Consulting Congressi Srl **punti 63,000**
- Studio Melchior Srl **punti 60,031**

Alle ore 13.00 il Presidente, non essendoci più nulla da trattare, dichiara conclusa la seduta.

Delle operazioni svolte è redatto il seguente verbale, sottoscritto dalla Commissione, che seduta stante viene trasmesso, comprensivo degli allegati, al Consorzio per gli adempimenti consequenziali.

Letto, confermato e sottoscritto

Il Presidente

Tomaso Ricardi di Netro



I commissari:

Maria Clementina Falletti



Erika Paggiaro



VISTO E SI APPROVA

AREA AMMINISTRAZIONE

Il Responsabile

Daniela Carletti



Dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio
in merito all'inesistenza di cause di incompatibilità e di astensione
ai sensi dell'art. 77 del D.Lgs. 50/2016

Il sottoscritto Tomaso RICARDI DI NETRO

nato a Torino il 08/08/1967

ai fini dell'assunzione di incarico quale commissario/presidente di commissione giudicatrice nell'ambito della **Gara di appalto per il servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude - CIG 746000815A**", ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del medesimo Decreto in caso di dichiarazioni mendaci

DICHIARA

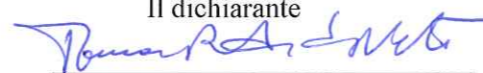
di non incorrere in alcuna delle cause di incompatibilità e di astensione previste dall'art. 77 del D.Lgs. 50/2016 e in particolare:

1. di non aver subito condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal Capo I del Titolo II del secondo libro del Codice Penale (reati dei pubblici ufficiali contro la Pubblica Amministrazione);
2. di non aver subito condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal Capo II del Titolo II del secondo libro del Codice Penale (reati dei privati contro la Pubblica Amministrazione);
3. di non aver concorso, in qualità di membro di commissione giudicatrice, con dolo o colpa grave accertati in sede giurisdizionale con sentenza non sospesa, all'approvazione di atti dichiarati illegittimi;
4. di non ricoprire e di non avere ricoperto, nel corso degli ultimi due anni, cariche di pubblico amministratore relativamente a contratti affidati dalle amministrazioni presso le quali ha prestato servizio;
5. di non svolgere e di non avere svolto altra funzione o incarico tecnico o amministrativo relativo al contratto da stipulare in esito alla procedura succitata;
6. di non trovarsi in una situazione di conflitto di interesse, come definita dall'art. 42 del D.Lgs. 50/2016;
7. di non incorrere in una delle ipotesi previste dall'art. 51 del codice di procedura civile e che non sussistono comunque gravi ragioni di convenienza che inducono all'astensione dall'incarico.

Allega curriculum professionale e, per l'adempimento degli obblighi di trasparenza previsti dall'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, autorizza la pubblicazione della presente dichiarazione e del curriculum medesimo nella Sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale della stazione appaltante.

Li 4/6/2018



Il dichiarante


Dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio
in merito all'inesistenza di cause di incompatibilità e di astensione
ai sensi dell'art. 77 del D.Lgs. 50/2016

Il sottoscritto ERIKA PAGGIORO
nato a TORINO il 02/5/1980

ai fini dell'assunzione di incarico quale commissario/presidente di commissione giudicatrice nell'ambito della **Gara di appalto per il servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude - CIG 746000815A**", ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del medesimo Decreto in caso di dichiarazioni mendaci

DICHIARA

di non incorrere in alcuna delle cause di incompatibilità e di astensione previste dall'art. 77 del D.Lgs. 50/2016 e in particolare:

1. di non aver subito condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal Capo I del Titolo II del secondo libro del Codice Penale (reati dei pubblici ufficiali contro la Pubblica Amministrazione);
2. di non aver subito condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal Capo II del Titolo II del secondo libro del Codice Penale (reati dei privati contro la Pubblica Amministrazione);
3. di non aver concorso, in qualità di membro di commissione giudicatrice, con dolo o colpa grave accertati in sede giurisdizionale con sentenza non sospesa, all'approvazione di atti dichiarati illegittimi;
4. di non ricoprire e di non avere ricoperto, nel corso degli ultimi due anni, cariche di pubblico amministratore relativamente a contratti affidati dalle amministrazioni presso le quali ha prestato servizio;
5. di non svolgere e di non avere svolto altra funzione o incarico tecnico o amministrativo relativo al contratto da stipulare in esito alla procedura succitata;
6. di non trovarsi in una situazione di conflitto di interesse, come definita dall'art. 42 del D.Lgs. 50/2016;
7. di non incorrere in una delle ipotesi previste dall'art. 51 del codice di procedura civile e che non sussistono comunque gravi ragioni di convenienza che inducono all'astensione dall'incarico.

Allega curriculum professionale e, per l'adempimento degli obblighi di trasparenza previsti dall'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, autorizza la pubblicazione della presente dichiarazione e del curriculum medesimo nella Sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale della stazione appaltante.

Li 4/06/18

Il dichiarante

Dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio
in merito all'inesistenza di cause di incompatibilità e di astensione
ai sensi dell'art. 77 del D.Lgs. 50/2016

Il sottoscritto MARIA CECILIA FALLETTI
nato a ROMA il 16/06/1964

ai fini dell'assunzione di incarico quale commissario/presidente di commissione giudicatrice nell'ambito della **Gara di appalto per il servizio di traduzioni e interpretariato per le attività del Consorzio delle Residenze Reali Sabaude - CIG 746000815A**, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del medesimo Decreto in caso di dichiarazioni mendaci

DICHIARA

di non incorrere in alcuna delle cause di incompatibilità e di astensione previste dall'art. 77 del D.Lgs. 50/2016 e in particolare:

1. di non aver subito condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal Capo I del Titolo II del secondo libro del Codice Penale (reati dei pubblici ufficiali contro la Pubblica Amministrazione);
2. di non aver subito condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal Capo II del Titolo II del secondo libro del Codice Penale (reati dei privati contro la Pubblica Amministrazione);
3. di non aver concorso, in qualità di membro di commissione giudicatrice, con dolo o colpa grave accertati in sede giurisdizionale con sentenza non sospesa, all'approvazione di atti dichiarati illegittimi;
4. di non ricoprire e di non avere ricoperto, nel corso degli ultimi due anni, cariche di pubblico amministratore relativamente a contratti affidati dalle amministrazioni presso le quali ha prestato servizio;
5. di non svolgere e di non avere svolto altra funzione o incarico tecnico o amministrativo relativo al contratto da stipulare in esito alla procedura succitata;
6. di non trovarsi in una situazione di conflitto di interesse, come definita dall'art. 42 del D.Lgs. 50/2016;
7. di non incorrere in una delle ipotesi previste dall'art. 51 del codice di procedura civile e che non sussistono comunque gravi ragioni di convenienza che inducono all'astensione dall'incarico.

Allega curriculum professionale e, per l'adempimento degli obblighi di trasparenza previsti dall'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, autorizza la pubblicazione della presente dichiarazione e del curriculum medesimo nella Sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale della stazione appaltante.

Li 4/06/2018

Il dichiarante

Valutazione del 1° criterio " 1. curriculum -
 1.1 Esperienza nel campo delle traduzioni - A. esperienza maturata nel campo delle traduzioni nel settore culturale e museale.

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

10	8
<p>Si apprezza la variegata delle lingue (oltre ai classici inglese, francese, tedesco, anche cinese greco portoghese) e la poliedricità degli interventi di Language Consulting in vari campi di interventi, dall'arte contemporanea all'archeologia, dall'arte antica al design e alla moda. Di Studio Melchior si è apprezzato il curriculum che presenta una serie di importanti lavori, tuttavia denuncia un ambito territorialmente limitato a livello locale.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

10	7
<p>L'agenzia presenta un curriculum molto ricco per quanto concerne le traduzioni nel settore culturale e museale, comprendente in particolare cataloghi di mostre e testi d'arte, che dimostra vasta esperienza anche in campo internazionale e possibilità di offrire servizi di traduzione in molte lingue.</p>	<p>Il curriculum dello Studio Melchior dimostra una buona esperienza nel campo delle traduzioni nel settore culturale e museale, avendo collaborato con importanti istituzioni italiane e soprattutto piemontesi per la traduzione sia di cataloghi e pannelli espositivi di mostre, sia di materiale stampa.</p>

Commissario Erika Paggiore

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

10	7
<p>La Language Consulting Congressi S.r.l. presenta un curriculum molto ricco di esperienza maturata nel campo delle traduzioni nel settore culturale e museale. Esperienza in campo internazionale e possibilità di traduzione in molteplici lingue.</p>	<p>Lo studio Melchior S.r.l. presenta un ottimo curriculum con servizi svolti con importanti istituzioni italiane e piemontesi.</p>

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	10	1,000
Studio Melchior S.r.l.	8	0,800

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	10	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	0,700

Commissario Erika Paggiore

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	10	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	0,700

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	1,000	1,000	10	10,000
Studio Melchior S.r.l.	0,733	0,733		7,333

Valutazione del 1° criterio "1. curriculum -
 1.1 Esperienza nel campo delle traduzioni - B. esperienza maturata nel campo delle traduzioni di siti web nel settore culturale e musicale

Allegato 5

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l.	Studio Melchior S.r.l.
0	7
<p>Non c'è traccia nel curriculum di Language Consulting di interventi specifici nel campo delle traduzioni di siti web, mentre Studio Melchior ha presentato un articolato curriculum nel settore.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l.	Studio Melchior S.r.l.
0	6
<p>Dalla documentazione presentata dall'agenzia non si evince alcuna esperienza maturata specificamente nel campo in oggetto.</p>	<p>Le informazioni riportate dall'agenzia garantiscono una buona esperienza nel campo delle traduzioni per siti web in ambito culturale.</p>

Commissario Erika Paggiaro

Language Consulting Congressi S.r.l.	Studio Melchior S.r.l.
0	7
<p>Nella documentazione presentata da LCC non risulta esperienza alcuna maturata nel campo delle traduzioni di siti web nel settore culturale e museale</p>	<p>Buona ed esaustiva esperienza nel campo delle traduzioni per siti web in ambito culturale.</p>

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	0	0,000
Studio Melchior S.r.l.	7	1,000

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	0	0,000
Studio Melchior S.r.l.	6	1,000

Commissario Erika Paggiaro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	0	0,000
Studio Melchior S.r.l.	7	1,000

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	0,000	0,000	7	0,000
Studio Melchior S.r.l.	1,000	1,000		7,000

Valutazione del I° criterio " I. curriculum -

I.1 Esperienza nel campo delle traduzioni - C. altre esperienze maturate nel campo delle traduzioni, non valutate precedentemente, con preferenza tra quelle indicate nel documento specifiche tecniche

Allegato 6

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	7
<p>I due concorrenti hanno presentato ottimi e articolati curricula su vari temi di ambito non culturale: dal food alla comunicazione finanziaria al farmaceutico. Per importanza dei clienti sono giudicati di pari livello.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	7
<p>Entrambe le agenzie presentano molte esperienze maturate in numerosi ambiti dimostrando possibilità di specializzazione diverse.</p>	

Commissario Erika Paggiaro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	7
<p>La descrizione delle altre esperienze maturate nel campo delle traduzioni si equivalgono a livello di punti</p>	

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	1,000

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	1,000

Commissario Erika Paggiaro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	1,000

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	1,000	1,000	7	7,000
Studio Melchior S.r.l.	1,000	1,000		7,000

Valutazione del 1° criterio " 1. curriculum -
 1.2 Esperienza nel campo dell'interpretariato - A. esperienza maturata nel campo dell'interpretariato nel settore culturale e museale.

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	5
<p>Di Language Consulting si apprezza l'ampiezza del curriculum nel settore dell'interpretariato e la varietà delle lingue coinvolte in grado di affrontare anche le situazioni più disparate. Significativo, ma più limitato a livello territoriale, il curriculum di Studio Melchior.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

6	5
<p>Entrambe le agenzie dimostrano dal curriculum presentando discreta esperienza nello specifico campo culturale e museale</p>	

Commissario Erika Paggiaro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	5
<p>Language Consulting presenta un curriculum più completo nel campo dell'interpretariato nel settore culturale e museale, con molteplici lingue utilizzate</p>	<p>Studio Melchior presenta un curriculum discreto per esperienza maturata nel campo dell'interpretariato nel settore culturale e museale</p>

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	5	0,714

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	6	1,000
Studio Melchior S.r.l.	5	0,833

Commissario Erika Paggiaro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	5	0,714

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	1,000	1,000	8	8,000
Studio Melchior S.r.l.	0,754	0,754		6,032

Valutazione del I° criterio " 1. curriculum -
1.2 Esperienza nel campo dell'interpretariato - B. Altre esperienze maturate nel campo dell'interpretariato.

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	5
<p>Language Consulting ha presentato un curriculum di cui si apprezza la variegatazza dei campi di intervento e delle lingue coinvolte. Più locale, seppure di buon profilo, il curriculum di Studio Melchior.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	5
<p>LCC ha al suo attivo diverse collaborazioni per l'attività di interpretariato con importanti clienti, risponde pertanto pienamente ai requisiti richiesti.</p>	<p>Studio Melchior presenta una buona esperienza nel campo dell'interpretariato in diversi campi.</p>

Commissario Erika Paggiaro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	5
<p>Language Consulting presenta un curriculum più variegato nel campo dell'interpretariato maturato nelle altre esperienze. Molteplici le lingue coinvolte</p>	<p>Studio Melchior presenta una buona descrizione delle altre esperienze nel campo dell'interpretariato, circoscritta al territorio.</p>

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	5	0,714

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	5	0,714

Commissario Erika Paggiaro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	5	0,714

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	1,000	1,000	7	7,000
Studio Melchior S.r.l.	0,714	0,714		5,000

Valutazione del 1° criterio " 1. curriculum -
1.3 Qualifica e formazione del personale addetto al servizio di traduzioni.

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

8	6
<p>Language Consulting presenta i propri traduttori come iscritti agli albi professionali di vari paesi, garantendo quindi un medesimo livello qualitativo a livello internazionale. Studio Melchior segnala solo il percorso scolastico e formativo dei propri traduttori, che risultano laureati o diplomati presso scuole di settore.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

8	7
<p>Il personale addetto al servizio di traduzioni risulta idoneo e qualificato in entrambe le proposte. L'appartenenza ad associazioni professionali dichiarata da LCC può fornire ulteriore garanzia di qualità.</p>	

Commissario Erika Paggiaro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

8	6
<p>Il personale addetto alle traduzioni della Language Consulting risulta idoneo e qualificato. La LCC ha evidenziato l'appartenenza del personale di traduzioni ad associazioni professionali.</p>	<p>Il personale addetto alle traduzioni della Language Consulting risulta idoneo e qualificato.</p>

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	8	1,000
Studio Melchior S.r.l.	6	0,750

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	8	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	0,875

Commissario Erika Paggiaro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	8	1,000
Studio Melchior S.r.l.	6	0,750

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	1,000	1,000	8	8,000
Studio Melchior S.r.l.	0,792	0,792		6,333

Valutazione del 1° criterio "1. curriculum -
1.4 Qualifica e formazione del personale addetto al servizio di interpretariato.

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	5
<p>Language Consulting indica l'accreditamento dei propri interpreti agli albi professionali dei rispettivi paesi, garantendo così un'altissima professionalità dei propri interpreti. Studio Melchior invece indica solo la formazionale scolastica e professionale dei propri interpreti.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	6
<p>Il personale addetto al servizio di interpretariato risulta idoneo e qualificato in entrambe le proposte. L'appartenenza ad associazioni professionali dichiarata da LCC può fornire ulteriore garanzia di qualità.</p>	

Commissario Erika Paggiaro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	5
<p>Il personale addetto al servizio di interpretariato della Language Consulting risulta idoneo e qualificato. La LCC ha evidenziato l'appartenenza del personale di interpretariato ad associazioni professionali.</p>	<p>Il personale addetto al servizio di interpretariato della Language Consulting risulta idoneo e qualificato.</p>

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	5	0,714

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	6	0,857

Commissario Erika Paggiaro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	5	0,714

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	1,000	1,000	7	7,000
Studio Melchior S.r.l.	0,762	0,762		5,333

Valutazione del 2° - Migliorie proposte -

2.1 Si chiede di descrivere le migliorie proposte con specifico riferimento alle modalità di erogazione del servizio indicate nel documento specifiche tecniche riferite al servizio di traduzione.

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

9	9
<p>Il pari punteggio deriva dall'aver presentato proposte di migliorie di pari entità valutativa, ambedue di notevole livello: Language Consulting la revisione, l'editing e la impaginazione dei testi tradotti; Studio Melchior l'aumento del numero delle pagine tradotte a parità di tempi di esecuzioni richiesti dal capitolato.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

9	9
<p>Le migliorie proposte dalle agenzie, pur riferendosi a diversi aspetti dell'attività di traduzione, sono pienamente rispondenti ai requisiti.</p>	

Commissario Erika Paggiaro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

9	9
<p>Le migliorie proposte dalle agenzie, seppur riferendosi a diversi aspetti dell'attività di traduzione, si equivalgono per attribuzione del punteggio</p>	

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	9	1,000
Studio Melchior S.r.l.	9	1,000

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	9	1,000
Studio Melchior S.r.l.	9	1,000

Commissario Erika Paggiaro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	9	1,000
Studio Melchior S.r.l.	9	1,000

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	1,000	1,000	9	9,000
Studio Melchior S.r.l.	1,000	1,000		9,000

Valutazione del 2° - Migliorie proposte -

2.2 Si chiede di descrivere le migliorie proposte con specifico riferimento alle modalità di erogazione del servizio indicate nel documento specifiche tecniche riferite al servizio di interpretariato

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	7
<p>Il pari punteggio massimo deriva dall'aver ambedue presentato proposte di pari livello: Language Consulting l'utilizzo di più interpreti per servizio, garantendo in tal modo maggior efficienza del servizio stesso; Studio Melchior incontri e preparazione dei meeting in modo da preparare le sedute e le modalità di esecuzione.</p>	

Commissario Maria Clementina Falletti

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	7
<p>Entrambe le agenzie, nelle loro offerte, pongono particolare attenzione alle modalità di erogazione del servizio di interpretariato dimostrando cura nello svolgimento delle attività assegnate.</p>	

Commissario Erika Paggiaro

Language Consulting Congressi S.r.l. Studio Melchior S.r.l.

7	7
<p>Le migliorie proposte dalle agenzie, seppur riferendosi a diversi aspetti dell'attività di interpretariato, si equivalgono per attribuzione del punteggio</p>	

Commissario Ricardi Tomaso di Netro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	1,000

Commissario Maria Clementina Falletti

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	1,000

Commissario Erika Paggiaro

Impresa	Valori	Coefficiente
Language Consulting Congressi S.r.l.	7	1,000
Studio Melchior S.r.l.	7	1,000

Impresa	Media coefficienti	Coefficiente definitivo	Punteggio max attribuibile	punteggio finale
Language Consulting Congressi S.r.l.	1,000	1,000	7	7,000
Studio Melchior S.r.l.	1,000	1,000		7,000